СОБРАНІЕ УЗАКОНЕНІЙ И РАСПОРЯЖЕНІЙ ПРАВИТЕЛЬСТВА,

ИЗДАВАЕМОЕ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СЕНАТѢ.

5 іюня **№ 53.** **1887.**

СОДЕРЖАНІЕ:

Ст. 443. По проекту правилъ о вознагражденіи общественномъ.

444. Трактатъ о торговлѣ, заключенный между Россіею и Румыніею.

445. О пропускѣ средне-азіятскихъ товаровъ, слѣдующихъ въ Баку и Астрахань, чрезъ Чарджуй и Узунъ-Ада.

446. Объ учрежденіи одной должности секретаря въ Ковенскомъ окружномъ судѣ и должностей помощниковъ секретарей въ окружныхъ судахъ: Сѣдлецкомъ и Ковенскомъ—по одной въ каждомъ и Варшавскомъ—двухъ.

ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОЕ МНѢНІЕ ГОСУДАРСТВЕННАГО СОВѢТА.

445. **По проекту правилъ о вознагражденіи общественномъ.**

Его Императорское Величество воспослѣдовавшее мнѣніе въ Общемъ Собраніи Государственнаго Совѣта, по проекту правилъ о вознагражденіи общественномъ, Высочайше утвердить соизволилъ и повелѣлъ исполнить.

Подписалъ: Предсѣдатель Государственнаго Совѣта *МИХАИЛЪ.*

19 Мая 1887 года.

Выписано изъ журналовъ: Соединенныхъ Департаментовъ Гражданскаго, Законовъ и Государственной Экономіи 5 Февраля и 9 Марта и Общаго Собранія 4 Мая 1887 года.

МНѢНІЕ ГОСУДАРСТВЕННАГО СОВѢТА.

Государственный Совѣтъ, въ Соединенныхъ Департаментахъ Гражданскихъ и Духовныхъ Дѣлъ, Законовъ и Государственной Экономіи, разсмотрѣвъ составленный Высочайше учрежденною подъ предсѣдательствомъ Статсъ-Секретаря князя Оболенскаго коммисіею проектъ правилъ о вознагражденіи общественномъ, *мнѣніемъ положилъ*:

I. Отдѣленіе первое главы шестой, раздѣла II, книги II, части 1 т. X свод. зак. гражд. изложить слѣдующимъ образомъ:

СОУНБ им. В. Г. Белинского

ОТДѢЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

О ВОЗНАГРАЖДЕНІИ ЗА ПРИНУДИТЕЛЬНОЕ ОТЧУЖДЕНІЕ НЕДВИЖИМЫХЪ ИМУЩЕСТВЪ, ВРЕМЕННОЕ ЗАНЯТІЕ ИХЪ И УСТАНОВЛЕНІЕ ПРАВА УЧАСТІЯ ВЪ ПОЛЬЗОВАНІИ ИМИ.

I. Положенія общія.

Ст. 575. Принудительное отчужденіе недвижимыхъ имуществъ, равно какъ и временное занятіе ихъ, или же установленіе права участія въ пользованіи ими, когда сіе необходимо для какой либо государственной или общественной пользы, допускается не иначе, какъ за справедливое и приличное вознагражденіе.

Ст. 576. Всѣ случаи, въ коихъ представится нужнымъ отчужденіе или временное занятіе недвижимаго имущества или же установленіе права участія въ пользованіи имъ, опредѣляются Именными Высочайшими указами. Проекты сихъ указовъ представляются на Высочайшее воззрѣніе подлежащими Министрами и Главноуправляющими отдѣльными частями чрезъ Государственный Совѣтъ. Въ представленіи излагаются данныя, указывающія на общеполезное значеніе предпріятія и на необходимость принудительнаго отчужденія или ограниченія права на недвижимое имущество, а если испрашивается отчужденіе съ отступленіемъ отъ общаго порядка (ст. 594 и слѣд.), то объясняется и необходимость подобнаго отступленія.

II. О вознагражденіи за имущества, отчуждаемыя для государственной или общественной пользы.

А. Общія правила.

Ст. 577. Первое дѣйствіе начальства по Высочайшему указу есть сношеніе съ собственникомъ имущества о крайней цѣнѣ онаго. Начальство, сообразивъ сію цѣну съ достоинствомъ имущества и съ правилами объ оцѣнкѣ, или представляетъ о томъ съ мнѣніемъ своимъ на Высочайшее усмотрѣніе въ установленномъ порядкѣ, или приводитъ дѣло къ окончанію, на основаніи правилъ, указанныхъ въ статьѣ 588.

Ст. 578. Вознагражденіе за обращаемыя на государственную или общественную пользу имущества назначается деньгами или же, по добровольному соглашенію, обмѣномъ отчуждаемаго недвижимаго имущества на другое однородное и въ выгодахъ равное.

Ст. 579. Если размѣръ вознагражденія опредѣленъ по добровольному соглашенію, то на отчуждаемое имущество совершается купчая крѣпость въ установленномъ порядкѣ. Когда предпріятіе осуществляется на средства казны, то актъ сей выдается на простой гербовой бумагѣ 80 копѣечнаго достоинства безъ взиманія крѣпостныхъ пошлинъ.

Собрание Н.В. Гоголевского

Ст. 580. Если просимая цѣна признана будетъ несоотвѣтствующею дѣйствительной стоимости имущества, то имуществу производится опись и оцѣнка.

Ст. 581. Опись совершается по правиламъ, постановленнымъ въ уставѣ гражданскаго судопроизводства, чиновникомъ мѣстной полиціи, при двухъ или трехъ свидѣтеляхъ преимущественно изъ сосѣдей по имѣнію. Къ описи вызывается владѣлецъ или его повѣренный, для чего назначается имъ шестимѣсячный со дня полученія повѣстки срокъ; за неявкою ихъ, по истеченіи сего срока производство описи не останавливается.

Ст. 582. Оцѣнка производится коммисіею, которая образуется, подъ предсѣдательствомъ уѣзднаго предводителя дворянства, изъ мѣстнаго мироваго судьи, уѣзднаго исправника, предсѣдателя или члена уѣздной земской управы и податнаго инспектора; при отчужденіи имуществъ, находящихся въ городахъ, взамѣнъ предсѣдателя или члена земской управы, приглашается одинъ изъ членовъ городской управы или гласныхъ думы, по назначенію сей послѣдней. Когда при осуществленіи общеполезнаго предпріятія потребуется отчужденіе земель, принадлежащихъ казнѣ, Кабинету Его Императорскаго Величества, удѣльному или духовному вѣдомствамъ, то въ коммисію приглашается представитель подлежащаго вѣдомства.

Примѣчаніе 1. Въ мѣстностяхъ, гдѣ нѣтъ предводителей дворянства, обязанности предсѣдателя коммисіи исполняетъ уѣздный исправникъ.

Примѣчаніе 2. Въ мѣстностяхъ, гдѣ не введены въ дѣйствіе земскія учрежденія, вмѣсто предсѣдателя или члена уѣздной земской управы, въ составъ коммисіи приглашается непремѣнный членъ уѣзднаго по крестьянскимъ дѣламъ присутствія или мировой посредникъ; въ городахъ, въ которыхъ не введено городовое положеніе 1870 г., вмѣсто члена городской управы или гласнаго думы, приглашается городской голова; а въ тѣхъ мѣстностяхъ, гдѣ не введены судебно-мировыя учрежденія, вмѣсто мироваго судьи, приглашается одинъ изъ членовъ суда первой степени.

Ст. 583. Опись и оцѣнка частныхъ имуществъ, пріобрѣтаемыхъ казною для разныхъ устройствъ и сооруженій по вѣдомствамъ Министерствъ и главныхъ управленій, производится не иначе, какъ при депутатѣ со стороны того вѣдомства, который обязанъ наблюдать за правильностью дѣйствій оцѣночныхъ коммисій, и, въ случаѣ отступленія ихъ отъ узаконенныхъ правилъ, немедленно представлять какъ мѣстному начальству, подъ вѣдѣніемъ коего оцѣнка производится, такъ равно лицу или мѣсту, по распоряженію котораго онъ

назначенъ депутатомъ, излагая въ то же время заключенія свои въ самыхъ оцѣночныхъ актахъ. По сему представленію мѣстное начальство, удостовѣрясь въ основательности замѣчаній депутата, обращаетъ дѣйствія коммисіи къ законному порядку, а начальство депутата содѣйствуетъ тому съ своей стороны посредствомъ немедленнаго, съ кѣмъ слѣдуетъ, сношенія.

Ст. 584. При производствѣ оцѣнки соблюдаются слѣдующія правила:

1) О днѣ открытія засѣданій коммисіи по оцѣночному производству участвующія стороны извѣщаются повѣстками.

2) Сторонамъ предоставляется право представлять коммисіи какъ письменныя, такъ и словесныя объясненія, лично или чрезъ повѣренныхъ.

3) Неявка сторонъ ко дню засѣданія коммисіи не останавливаетъ оцѣночнаго производства.

4) Коммисія имѣетъ право приглашать экспертовъ для разъясненія техническихъ вопросовъ и командировать одного или нѣсколько членовъ для осмотра мѣстности и допроса окольныхъ людей.

5) Оцѣнка производится или по доходности имуществъ, или по мѣстнымъ цѣнамъ и особымъ условіямъ, въ коихъ имущества находятся.

6) Оцѣнка имущества по доходности производится, по требованію владѣльца, на основаніи представленныхъ имъ свѣдѣній и данныхъ, признанныхъ коммисіею достовѣрными. Въ семъ случаѣ цѣна имущества опредѣляется капитализаціею изъ пяти процентовъ средняго чистаго дохода, исчисленнаго за послѣднія предъ оцѣнкою пять лѣтъ (уст. гражд. судопр. ст. 1119 и 1120).

7) Во всѣхъ случаяхъ, кромѣ упомянутаго въ предшедшемъ пунктѣ, оцѣнка производится по мѣстнымъ цѣнамъ и особымъ условіямъ, въ коихъ имущество находится.

8) При отчужденіи части недвижимаго имущества, вознагражденіе должно состоять не только изъ цѣны сей части, но изъ всей той суммы, на которую, вслѣдствіе отчужденія, уменьшается стоимость остающагося у владѣльца имущества. Посему слѣдуетъ принимать въ соображеніе, лишается ли владѣлецъ, съ отобраніемъ или занятіемъ участка, только получаемаго съ него дохода, или сей участокъ такого свойства, что остающееся за отрѣзкою пространство не можетъ уже приносить соразмѣрной оному выгоды; а также, при-

носить ли отходящее въ цѣлостномъ видѣ строеніе отдѣльный доходъ, какъ напримѣръ жилой флигель, лавочка и т. п., или оно составляетъ принадлежность главнаго дома, напримѣръ сарай, погребъ и т. п. и, слѣдовательно, имѣетъ нѣкоторое вліяніе на уменьшеніе общаго дохода.

9) При оцѣнкѣ не должно быть принимаемо въ расчетъ увеличеніе цѣнности имуществъ, могущее произойти отъ самаго предпріятія, для коего они отчуждаются.

10) Владѣлецъ можетъ требовать отчужденія имущества въ полномъ составѣ, если остающаяся за отрѣзкою часть онаго дѣлается безполезною для владѣльца.

11) Независимо отъ производства опредѣленнаго оцѣнкою вознагражденія, предприниматель обязанъ устроить и содержать на свой счетъ, въ указанныхъ мѣстахъ, мосты, дороги, плотины, переѣзды, водостоки и тому подобныя сооруженія, возведеніе которыхъ представляется необходимымъ для устраненія убытковъ и неудобствъ, могущихъ произойти отъ осуществленія предпріятія, для котораго производится отчужденіе.

12) О всѣхъ дѣйствіяхъ своихъ коммисія составляетъ протоколъ, въ которомъ излагаются основанія, послужившія къ принятію того или другаго способа оцѣнки, и всѣ тѣ данныя, на которыхъ основаны опредѣленіе цѣнности имуществъ и размѣръ вознагражденія.

13) Коммисія постановляетъ рѣшеніе по большинству голосовъ; въ случаѣ равенства голосовъ мнѣніе предсѣдателя даетъ перевѣсъ.

14) Рѣшеніе коммисіи объявляется наличнымъ сторонамъ прочтеніемъ его, а отсутствующимъ—посылкою копіи рѣшенія при повѣсткѣ. Копіи рѣшенія выдаются и наличнымъ сторонамъ, по ихъ желанію.

Ст. 585. На рѣшеніе коммисіи стороны могутъ представить ей свои возраженія и замѣчанія въ двухнедѣльный срокъ со дня объявленія рѣшенія.

Ст. 586. Коммисія, разсмотрѣвъ возраженія и замѣчанія, если найдетъ ихъ уважительными, можетъ приступить къ переоцѣнкѣ; но, учинивъ и объявивъ оную, не принимаетъ болѣе никакихъ возраженій и представляетъ все производство дѣла по начальству на дальнѣйшее усмотрѣніе; при чемъ, приложивъ и вошедшія къ ней возраженія и замѣчанія, она должна объяснить причины, по коимъ, или, уваживъ ихъ, приступила къ переоцѣнкѣ, или, не признавъ ихъ заслуживающими уваженія, утвердила первоначальную свою оцѣнку.

ЕГИПЕТ Б. ЕГИПЕТСКОГО

Ст. 587. По совершеніи оцѣнки, дѣло поступаетъ чрезъ мѣстнаго губернатора въ то Министерство или Главное Управленіе, отъ коего она была назначена. При этомъ прилагается и мнѣніе губернатора.

Ст. 588. Если сумма опредѣленнаго владѣльцу вознагражденія не превышаетъ трехъ тысячъ рублей и на выдачу ея не требуется испрошеніе особаго кредита, а владѣлецъ и предприниматель не заявили возраженій противъ оцѣнки, то дѣло оканчивается съ утвержденія подлежащаго Министра или Главноуправляющаго. Въ противномъ случаѣ, по разсмотрѣніи дѣла въ совѣтѣ Министерства или Главнаго Управленія, оно съ мнѣніемъ начальства поступаетъ на уваженіе Государственнаго Совѣта и потомъ восходитъ на окончательное Высочайшее утвержденіе порядкомъ, для сего установленнымъ.

Ст. 589. Когда послѣдуетъ окончательное рѣшеніе, тогда изъ суммъ, предназначенныхъ на работы или предпріятіе, выдаются немедленно владѣльцу не только деньги, опредѣленныя ему за имущество, но сверхъ того проценты на нихъ, по 6 на 100 въ годъ, со дня занятія имущества по день уплаты, самое же имущество поступаетъ въ вѣдомство того начальства, по представленію коего оно пріобрѣтено. При этомъ соблюдаются слѣдующія правила: 1) когда вознагражденіе не можетъ быть выдано немедленно или сполна по случаю спора о правѣ на полученіе онаго или о размѣрѣ его, а также вслѣдствіе лежащихъ на имуществахъ запрещеній или по другимъ законнымъ причинамъ, то спорная часть вознагражденія вносится черезъ губернское правленіе въ мѣстное казначейство правительственными или правительствомъ гарантированными процентными бумагами для храненія послѣднихъ впредь до рѣшенія вопроса о томъ, кому сія часть должна быть выдана; 2) вознагражденіе за имущество, состоящее въ пожизненномъ владѣніи, вносится въ мѣстное казначейство порядкомъ, указаннымъ въ предшедшемъ пунктѣ, при чемъ доходъ съ процентныхъ бумагъ выдается пожизненному владѣльцу, а капитальная сумма передается собственнику имѣнія по прекращеніи правъ пожизненнаго владѣнія; 3) вознагражденіе за участки, отчуждаемые изъ состава заповѣднаго или маіоратнаго имѣнія, обращается въ вспомогательный капиталъ имѣнія или присоединяется къ сему капиталу; 4) по уплатѣ вознагражденія или по внесеніи онаго куда слѣдуетъ, на отчуждаемыя имущества совершаются данныя; когда предпріятіе осуществляется на средства казны, акты сіи выдаются на простой гербовой бумагѣ 80 копѣечнаго достоинства, безъ взиманія крѣпостныхъ пошлинъ.

Примѣчаніе. Относительно распредѣленія суммы вознагражденія за отходящія изъ частнаго владѣнія земли изъ участковъ, проданныхъ въ западныхъ губерніяхъ по Высочайше утвержденной 23 Іюня

1865 года инструкціи, и совершенія актовъ на сіи земли постановлены особыя правила.

Ст. 590. Если отчужденная часть недвижимаго имущества будетъ признана подлежащею продажѣ по ненадобности или же вслѣдствіе того, что предпріятіе не состоялось или прекратилось, то владѣльцу имѣнія, изъ состава коего отошла та часть, предоставляется: а) до истеченія 10 лѣтъ со дня отчужденія—право выкупить оную, уплативъ полученное за нее вознагражденіе, и б) по прошествіи сего срока—преимущественное право купить ее за сумму, которая, при отсутствіи добровольнаго соглашенія, опредѣляется посредствомъ новой оцѣнки продаваемаго участка по правиламъ, установленнымъ для принудительнаго отчужденія.

Ст. 591. О подлежащихъ продажѣ участкахъ публикуется, по распоряженію губернскаго правленія, въ мѣстныхъ губернскихъ вѣдомостяхъ и въ Правительственномъ Вѣстникѣ. Сверхъ того подлежащіе владѣльцы извѣщаются о семъ повѣстками, посылаемыми по мѣсту жительства или въ имѣнія, съ указаніемъ цѣны продаваемаго участка и съ назначеніемъ мѣсячнаго срока для подачи отзыва. Срокъ сей исчисляется со дня полученія повѣстки.

Ст. 592. Владѣлецъ, не желающій уплатить назначенную въ повѣсткѣ сумму, можетъ воспользоваться правомъ, указаннымъ въ статьѣ 590, а предприниматель имѣетъ право снести все устроенное имъ въ выкупаемомъ участкѣ, въ шестимѣсячный со дня совершенія данной срокъ.

Ст. 593. Въ случаѣ добровольнаго соглашенія о цѣнѣ, на пріобрѣтаемый участокъ совершается купчая крѣпость; когда же онъ выкупается за ту цѣну, за которую былъ отчужденъ, или продается по требованію владѣльца за сумму, опредѣленную новою оцѣнкою, то, по уплатѣ слѣдующихъ денегъ, совершается данная.

в) Особыя правила.

Ст. 594. При занятіи имуществъ подъ строющіяся желѣзныя дороги соблюдаются слѣдующія особыя правила: 1) если отходящія подъ дороги имущества требуется занять неотлагательно, линія желѣзной дороги провѣрена и одобрена инспекціею, то, по удостовѣренію о семъ инспекціи и съ разрѣшенія губернатора, назначается опись такихъ имуществъ на общемъ основаніи, но съ тѣмъ, чтобы она была произведена въ двухнедѣльный срокъ, не выжидая шестимѣсячнаго срока, указаннаго въ ст. 581; 2) въ случаяхъ, когда какія либо изъ требуемыхъ по закону для описи свѣдѣній не могутъ быть доставлены во время самой описи, производство таковой не останавливается, а недостатокъ означенныхъ

свѣдѣній оговаривается въ самой описи и свѣдѣнія сіи владѣльцами доставляются впослѣдствіи въ оцѣночную коммисію, которою повѣряются при оцѣнкѣ; 3) планъ отчуждаемыхъ имуществъ утверждается подписью всѣхъ лицъ, участвующихъ въ производствѣ описи; 4) по совершеніи описи, она, вмѣстѣ съ планомъ, представляется губернатору для распоряженія объ оцѣнкѣ отчуждаемаго имущества, и за тѣмъ всѣ претензіи владѣльцевъ по отчужденію такихъ имуществъ обращаются въ оцѣночную коммисію; 5) въ случаѣ, если бы сверхъ занятаго по описи имущества потребовалось впослѣдствіи занять еще часть имущества, то сіе производится также порядкомъ, установленнымъ настоящими правилами съ составленіемъ дополнительной описи и плана; 6) за тѣмъ, въ отношеніи дальнѣйшаго хода дѣла по отчужденію имуществъ подъ желѣзную дорогу, поступать по правиламъ, изложеннымъ въ статьяхъ 577—601, и 7) всѣ издержки по командированію лицъ для составленія описей имуществъ и для производства оцѣнокъ, а равно канцелярскія и чертежныя издержки производятся на счетъ желѣзной дороги.

Ст. 595. Когда уступка имуществъ, нужныхъ подъ желѣзныя дороги, устраиваемыя частными обществами, не можетъ быть достигнута посредствомъ добровольныхъ соглашеній, то имущества сіи немедленно подвергаются законной оцѣнкѣ и, по опредѣленіи оною суммы вознагражденія, передаются обществамъ, по обезпеченіи причитающагося владѣльцамъ вознагражденія. Обезпеченіе это, въ размѣрѣ суммы, опредѣленной оцѣночною коммисіею, вносится въ мѣстное казначейство правительственными или гарантированными правительствомъ процентными бумагами, которыя принимаются по цѣнѣ, опредѣляемой помноженіемъ годоваго ихъ дохода на шестнадцать и двѣ трети. Установленное сею статьею обезпеченіе не требуется, когда желѣзная дорога сооружается на средства казны.

Примѣчаніе. Занятіе имуществъ подъ желѣзную дорогу вслѣдъ за совершеніемъ описи ихъ (4 п. 594 ст.) допускается только въ тѣхъ случаяхъ, когда, по особымъ уваженіямъ, сіе разрѣшено Именнымъ Высочайшимъ указомъ объ отчужденіи.

Ст. 596. Земли надѣла крестьянъ-собственниковъ могутъ быть отчуждаемы для государственной или общественной надобности съ соблюденіемъ правилъ, изложенныхъ въ особомъ приложеніи къ законамъ о состояніяхъ.

Ст. 597. Принудительное отчужденіе земель и другихъ угодій изъ поіезуитскихъ имѣній совершается съ соблюденіемъ правилъ, изложенныхъ въ уставѣ объ управленіи казенными имѣніями въ западныхъ и Прибалтійскихъ губерніяхъ.

Ст. 598. Въ Кавказскомъ краѣ, при назначеніи частнымъ лицамъ вознагражденія изъ казны за имущества, отошедшія на государственныя или общественныя потребности, соблюдаются правила, изложенныя въ учрежденіи управленія Кавказскаго края (ст. 35 § 1 п. 8; 38, изд. 1886 г.).

Ст. 599. При отчужденіи церковныхъ недвижимыхъ имуществъ подъ линіи желѣзныхъ дорогъ и сооруженія оныхъ, Святѣйшему Синоду предоставляется, по воспослѣдованіи, на основаніи ст. 576, Высочайшаго указа объ отчужденіи подъ устройства дороги частныхъ земель и другихъ имуществъ, не испрашивая по каждому отдѣльному случаю Высочайшее Его Императорскаго Величества соизволеніе на отчужденіе подъ ту же дорогу земель, принадлежащихъ церковнымъ учрежденіямъ, поступать, относительно назначенія вознагражденія за таковыя имущества, на основаніи общихъ правилъ.

Ст. 600. Обращаемыя на государственную или общественную пользу церковныя земли должны быть замѣняемы другими пустопорожними изъ казенныхъ дачъ, когда лишь то возможно и согласно съ удобностью и желаніемъ священнослужителей и епархіальнаго ихъ начальства. Денежное же вознагражденіе, назначенное за церковныя земли, обращается исключительно или на пріобрѣтеніе правительственныхъ или гарантированныхъ правительствомъ процентныхъ бумагъ, или на покупку другой земли. Доходы съ пріобрѣтенной такимъ образомъ земли, а равно приносимые означенными бумагами проценты, поступаютъ на содержаніе церковнаго причта.

Ст. 601. При надѣленіи башкиръ-вотчинниковъ и ихъ припущенниковъ землею, въ обмѣнъ за отчужденную отъ нихъ для государственной или общественной пользы, соблюдаются правила, изложенныя въ особомъ приложеніи къ законамъ о состояніяхъ (XVI пол. башк.).

III. О вознагражденіи за временное занятіе имуществъ и за участіе въ пользованіи чужимъ недвижимымъ имуществомъ.

Ст. 602. Вознагражденіе за временное занятіе имущества назначается въ размѣрѣ шести процентовъ стоимости онаго, опредѣленной добровольнымъ соглашеніемъ или оцѣнкою, произведенною по общимъ правиламъ, и уплачивается за каждый годъ временнаго занятія впередъ.

Ст. 603. Къ производству сихъ дѣлъ примѣняются правила, указанныя въ статьяхъ 577—588.

Ст. 604. Срокъ временнаго занятія не долженъ быть продолжительнѣе трехъ лѣтъ. По истеченіи сего срока собственникъ имущества, въ случаѣ

невозвращенія онаго, можетъ требовать отчужденія его за опредѣленную, добровольнымъ соглашеніемъ или оцѣнкою, сумму.

Ст. 605. По истеченіи срока временнаго занятія, или ранѣе истеченія сего срока, если въ занятомъ имуществѣ нѣтъ надобности, оно сдается собственнику, который можетъ потребовать новой оцѣнки имущества, и если стоимость его уменьшилась противъ первоначальной оцѣнки, вслѣдствіе временнаго занятія, то предприниматель обязанъ уплатить разницу между сими оцѣнками.

Ст. 606. Право участія въ пользованіи чужимъ недвижимымъ имуществомъ можетъ быть установлено для безпрепятственнаго производства работъ по устройству подъѣздныхъ путей. Сущность и объемъ сего права опредѣляются особымъ положеніемъ. Участіе въ пользованіи владѣльческими землями, смежными съ занятою подъ предпріятіе мѣстностью, разрѣшается также для добыванія необходимыхъ при производствѣ работъ матеріаловъ, для устройства снѣговыхъ защитъ вдоль линій желѣзныхъ дорогъ и т. п., но владѣльцы земель вправѣ потребовать полнаго отчужденія оныхъ и уплаты вознагражденія на общемъ основаніи.

Ст. 607. Удостовѣреніе дѣйствительности убытковъ отъ установленія права участія въ пользованіи чужимъ недвижимымъ имуществомъ и опредѣленіе размѣра вознагражденія за нихъ, когда не послѣдуетъ добровольнаго соглашенія по симъ предметамъ, производится по правиламъ, изложеннымъ въ статьяхъ 577—588.

Ст. 608. Условія временнаго занятія недвижимаго имущества и объемъ установляемыхъ правъ участія въ пользованіи онымъ излагаются въ договорахъ, совершаемыхъ надлежащимъ порядкомъ, а при отсутствіи добровольнаго о семъ соглашенія указываются въ постановляемомъ по дѣлу рѣшеніи.

II. Въ дополненіе подлежащихъ статей законовъ о состояніяхъ (особое приложеніе къ тому IX свод. зак) постановить слѣдующее правило:

Въ тѣхъ случаяхъ, когда за отчуждаемую отъ крестьянъ общественную землю назначается денежное вознагражденіе, оно обращается въ правительственныя или правительствомъ гарантированныя процентныя бумаги и вносится для храненія въ государственный банкъ; при этомъ крестьянскія общества пользуются процентами съ капитала, а сей послѣдній можетъ быть употребленъ лишь на пріобрѣтеніе общественной недвижимой собственности съ особаго, каждый разъ, разрѣшенія Министровъ Внутреннихъ Дѣлъ и Финансовъ.

Подлинное мнѣніе подписано въ журналахъ Предсѣдателями и Членами.

Сенат. Т. Г. Г. Г.

ВЫСОЧАЙШЕЕ ПОВЕЛѢНІЕ, ПРЕДЛОЖЕННОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМУ СЕНАТУ

Министромъ Юстиціи.

444. Трактатъ о торговлѣ, заключенный между Россіею и Румыніею.

Министръ Юстиціи предложилъ Правительствующему Сенату сообщенную ему Министромъ Иностранныхъ Дѣлъ копію съ трактата о торговлѣ, съ русскимъ переводомъ, съ Высочайшаго Его Императорскаго Величества соизволенія подписаннаго и обмѣненнаго въ Букарестѣ посланникомъ нашимъ при Его Величествѣ Королѣ Румыніи съ Правительствомъ Румынскимъ.

Божіею поспѣшествующею милостію, МЫ, АЛЕКСАНДРЪ ТРЕТІЙ, ИМПЕРАТОРЪ и Самодержецъ Всероссійскій, Московскій, Кіевскій, Владимірскій, Новгородскій; Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсониса Таврическаго, Царь Грузинскій, Государь Псковскій, и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волынскій, Подольскій и Финляндскій; Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Бѣлостокскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій, Пермскій, Вятскій, Болгарскій и иныхъ; Государь и Великій Князь Новагорода низовскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Полотскій, Ростовскій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій, Мстиславскій, и всея Сѣверныя страны Повелитель; и Государь Иверскія, Карталинскія и Кабардинскія земли и области Армянскія; Черкасскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ Наслѣдный Государь и Обладатель; Государь Туркестанскій; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій, и прочая, и прочая, и прочая.

Объявляемъ чрезъ сіе, что вслѣдствіе взаимнаго соглашенія между НАМИ и Его Величествомъ Королемъ Румынскимъ, Полномочные НАШИ заключили и подписали въ Букарестѣ 4/16 Декабря 1886 года трактатъ о торговлѣ, который отъ слова до слова гласитъ тако:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссійскій и Его Величество Король Румыніи, побуждаемые желаніемъ облегчить и развить торговыя сношенія между обоими Государствами, рѣшили заключить съ этою цѣлью трактатъ о торговлѣ и назначили своими уполномоченными, а именно:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссійскій Своего Дѣйствительнаго Статскаго

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR de toutes les Russies et Sa Majesté le Roi de Roumanie, animés du désir de faciliter et de developper les relations commerciales entre les deux Etats, ont résolu de conclure dans ce but un Traité de commerce et ont nommé pour Leurs plénipotentiaires, savoir:

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR de toutes les Russies—Son Conseiller d'Etat actuel et Chambel-

Совѣтника и Камергера Михаила Хитрово, Кавалера Орденовъ первой степени: Св. Анны, Св. Станислава съ мечами, Меджидіе и Даніила I, Кавалера ордена Св. Владиміра третьей степени и пр., Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при Его Величествѣ Королѣ Румыніи;

Его Величество Король Румыніи— г. Михаила Ферекиде, Кавалера Большаго Офицерскаго Креста румынскихъ орденовъ Звѣзды и Короны, Большаго Офицерскаго Креста Ордена Почетнаго Легіона и пр., Своего Министра, Статсъ-Секретаря Департамента Иностранныхъ Дѣлъ,

Кои, по сообщеніи другъ другу своихъ полномочій, найденныхъ въ надлежащей и доброй формѣ, постановили нижеслѣдующія статьи:

Статья I.

Торговля и судоходство между Россійскою Имперіею и Королевствомъ Румыніею будутъ взаимно пользоваться полною и совершенною свободою.

Подданные каждой изъ Высокихъ Договаривающихся Сторонъ по производству торговли или промысловъ не будутъ подлежать инымъ или большимъ сборамъ, налогамъ, пошлинамъ, патентнымъ сборамъ и обложеніямъ какого бы то ни было наименованія, чѣмъ тѣ, кои взимаются съ мѣстныхъ подданныхъ.

Привилегіи, изъятія, преимущества и льготы всякаго рода, коими будутъ вообще пользоваться по отношенію къ торговлѣ и промышленности подданные одной изъ Высокихъ Договаривающихся Сторонъ, будутъ распространяться и на подданныхъ другой.

При этомъ разумѣется, однако, что вышеизложенными постановленіями ни въ чемъ не отмѣняется дѣйствіе законовъ, распоряженіи и особыхъ постановленій относительно торговли, промышленности, полиціи и общественной безопасности, дѣйствующихъ въ каждомъ изъ обоихъ Государствъ и примѣняемыхъ ко всѣмъ иностранцамъ вообще.

lan Michel Hitrovo, Grand Croix des Ordres de Sainte Anne, de Saint Stanislas avec glaives, de Medjidié et de Danilo I, Commandeur de Son Ordre de Saint Vladimir, etc. etc., Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi de Roumanie;

Sa Majesté le Roi de Roumanie—Monsieur Michel Phérékyde, Grand Officier de Ses Ordres de l'Etoile et de la Couronne de Roumanie, Grand Officier de l'Ordre de la Légion d'Honneur etc. etc., Son Ministre, Secrétaire d'Etat au département des Affaires Etrangères;

Lesquels, apres s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouves en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article I.

Il y aura réciproquement pleine et entière liberté de commerce et de navigation entre l'Empire de Russie et le Royaume de Roumanie.

Les sujets de chacune des deux Hautes Parties contractantes ne seront pas soumis, dans l'exercice de leur commerce et de leur industrie à des droits, impôts, taxes ou patentes, sous quelques dénominations que ce soit, autres ni plus eleves que ceux qui seront perçus des nationaux.

Les privilèges, exemptions, immunités et faveurs quelconques dont jouiraient generalement, en matière de commerce ou d'industrie, les sujets de l'une des Hautes Parties contractantes, seront communs aux sujets de l'autre.

Il est entendu toutefois que les stipulations qui précèdent ne dérogent en rien aux lois, ordonnances et réglements spéciaux en matière de commerce, d'industrie, de police et de sûrete générale en vigueur dans chacun des deux Pays, et applicables à tous les étrangers en général.

Статья II.

Какъ русскіе, такъ и румынскіе подданные будутъ взаимно пользоваться правомъ назначать своихъ экспедиторовъ, съ тѣмъ, однако, чтобы послѣдніе сообразовались съ предписаніями торговаго устава, законами и уставами таможенными, русскими и румынскими, каковые настоящею статьею ни въ чемъ не нарушаются.

Какъ тѣ, такъ и другіе подданные будутъ пользоваться въ этомъ отношеніи правомъ наиболѣе благопріятствуемой націи.

Статья III.

По отношенію къ казеннымъ и частнымъ складамъ обѣ Высокія Договаривающіяся Стороны взаимно гарантируютъ другъ другу порядокъ, согласный съ законами и съ правомъ наиболѣе благопріятствуемой націи.

Подданные обоихъ Государствъ будутъ пользоваться полною и совершенною свободою по устройству магазиновъ, складовъ, цистернъ и пр. для склада своихъ товаровъ, сообразуясь съ предписаніями законовъ и соотвѣтствующихъ постановленій.

Статья IV.

Товары всякаго рода, составляющіе произведенія промышленности или почвы одного изъ Государствъ, которые законно допускаются или будутъ допускаемы ко ввозу въ другое Государство или къ вывозу изъ онаго сухимъ путемъ или водою, не будутъ подлежать оплатѣ никакими иными ввозными или вывозными пошлинами, кромѣ тѣхъ, коими будутъ оплачиваться однородныя произведенія всякой другой наиболѣе благопріятствуемой иностранной націи.

Статья V.

Во всемъ, что касается таможенныхъ сборовъ при ввозѣ и вывозѣ чрезъ сухопутныя границы или моремъ, пошлинъ ввозныхъ и вывозныхъ, обѣ Высокія Договаривающіяся Стороны принимаютъ условія, опредѣленныя статьею VI настоящаго трактата и взаимно обѣщаютъ другъ

Article II.

Les sujets russes et roumains seront réciproquement libres de désigner eux-mêmes leurs expéditionnaires, à condition que ceux-ci se conforment aux prévisions des codes de commerce, lois et réglements douaniers russes et roumains, auxquels la présente clause n'apporte aucune dérogation.

Ils profiteront sous ce rapport du traitement de la nation la plus favorisée.

Article III.

Les deux Hautes Parties contractantes se garantissent réciproquement, en matiére d'entrepôts réels et fictifs, le régime qui résulte de leurs lois et du traitement de la nation la plus favorisée.

Les sujets des deux Etats auront pleine et entière liberté d'établir des magasins, depôts, citernes, etc., pour y déposer leurs marchandises, en se conformant aux dispositions des lois et réglements respectifs.

Article IV.

Les marchandises de toute nature, produits de l'industrie ou du sol des deux Etats, qui peuvent ou pourront être légalement importées dans l'autre ou en être exportées, soit par terre soit par eau, ne seront assujetties à aucun droit d'entrée ou de sortie autre que ceux qu'auront à payer les produits similaires de toute autre nation étrangère la plus favorisée.

Article V.

En tout ce qui concerne les droits de douane à l'entrée et à la sortie par les frontières de terre ou de mer, droits d'importation et d'exportation, les deux Hautes Parties contractantes adoptent les conditions déterminées par l'article VI du présent Traité, et se promettent réciproquement de n'accorder à l'avenir aucun abaisse-

Сенат. Ф. Ф. Тенеского

другу не допускать на будущее время никакого пониженія сборовъ и сокращенія какихъ бы то ни было льготъ, привилегій и преимуществъ въ пользу подданныхъ или произведеній другаго государства, кои равнымъ образомъ и немедленно не были бы распространены безусловно на подданныхъ и на однородныя произведенія обѣихъ странъ, дабы торговля и промышленность во всемъ, что касается ввоза, вывоза, транзита, храненія на складѣ, обратнаго вывоза, мѣстныхъ сборовъ, сборовъ съ потребленія, а также таможенныхъ тарифовъ, дополнительныхъ сборовъ и обрядностей, поставлены были взаимно въ совершенно равныя условія и пользовались правомъ наиболѣе благопріятствуемой націи.

Подъ именемъ „сборовъ съ потребленія" здѣсь разумѣется всякій налогъ на потребленіе, взимаемый въ пользу Государства, общины или какого либо округа.

Статья VI.

Румынскія произведенія при ввозѣ въ Россію будутъ подлежать оплатѣ пошлинами по общему таможенному тарифу Имперіи по европейской торговлѣ. Русскія произведенія при ввозѣ въ Румынію будутъ подлежать оплатѣ пошлинами, указанными въ общемъ тарифѣ Королевства, за исключеніемъ предметовъ, внесенныхъ, съ указаніемъ слѣдующихъ съ нихъ пошлинъ, въ таблицу Б, приложенную къ настоящему трактату, а также и за исключеніемъ предметовъ, подлежащихъ наименьшему обложенію по конвенціоннымъ тарифамъ, какъ нынѣ существующимъ, такъ и имѣющимъ быть установленными въ Румыніи. Изъ сего изъемлются однако значащіеся въ приложенной къ сему трактату таблицѣ А предметы, подлежащіе обложенію по общему тарифу.

Само собою разумѣется, что всякая уступка, которая будетъ предоставлена Румыніею въ пользу третьей Державы, какъ въ пошлинахъ общаго и конвенціоннаго румынскихъ тарифовъ, такъ и въ пошлин-

ment de taxes, privilèges, faveurs ou immunités quelconques aux sujets et aux produits d'un autre Etat, qui ne soient aussi et à l'instant étendus sans condition aux nationaux et aux produits respectifs des deux Pays, afin que le commerce et l'industrie, en ce qui concerne l'importation, l'exportation, le transit, l'entrepôt, la réexportation, les droits locaux et d'octroi, le courtage, les tarifs, les taxes accessoires et les formalités de douane, y soient traités réciproquement sur un pied d'égalité parfaite et jouissent du traitement de la nation la plus favorisée.

Il est entendu ici par „droits d'octroi" toute taxe sur la consommation perçue au profit de l'Etat, d'une commune ou d'une circonscription quelconque.

Article VI.

Les produits roumains à leur entrée en Russie seront soumis au payement des taxes du tarif général de l'Empire pour les frontières européennes. Les produits russes à leur entrée en Roumanie seront soumis au payement des taxes contenues dans le tarif général du Royaume, à l'exception des articles inscrits et taxes au tableau B, annexé au présent Traité, ainsi que des articles jouissant des taux les plus réduits des tarifs conventionnels qui existent ou existeront en Roumanie. Sont toutefois réservés les articles inclus dans le tableau A annexé au présent Traité, lesquels seront soumis au tarif général.

Il est bein entendu que toute concession qui serait faite à l'avenir par la Roumanie à une tierce Puissance sur les taux, soit du tarif général roumain, soit des tarifs conventionnels, soit sur les articles marqués aux tableaux A et

нахъ на предметы, включенные въ приложенныя къ настоящему трактату таблицы А и Б,—будетъ, въ силу предъидущей статьи, распространяться и на русскія произведенія.

Изъ сего изъемлются: всякія преимущества, кои могутъ быть предоставлены однимъ изъ обоихъ Государствъ сопредѣльной странѣ, въ видахъ облегченія обмѣна между жителями сосѣднихъ мѣстностей жизненныхъ припасовъ и изготовляемыхъ ими предметовъ кустарной промышленности. Эти преимущества ограничиваются пограничною полосою, не превышающею въ ширину 15 километровъ.

Статья VII.

Никакое запрещеніе, касающееся ввоза или вывоза, не можетъ быть установлено одною изъ Высокихъ Договаривающихся Сторонъ по отношенію къ другой Сторонѣ, безъ того, чтобы запрещеніе это въ то же время не распространялось и на всѣ другія націи.

Исключенія изъ сего допускаются только:

а) по отношенію къ мѣрамъ ветеринарной полиціи, и

б) въ видахъ общественнаго здравія, согласно принятымъ по этому предмету началамъ международнаго права.

Статья VIII.

Въ отношеніи транзита постановлено:

а) что всѣ произведенія, которыя въ силу настоящаго трактата могутъ быть привозимы безпошлинно въ Румынію, должны быть, равнымъ образомъ, изъяты отъ пошлинъ при вывозѣ въ другія государства или обратно въ Россію;

б) что залогъ, вносимый въ румынскія таможни при ввозѣ экспедиторами, отправляющими произведенія транзитомъ, ни въ какомъ случаѣ не долженъ превышать размѣра ввозныхъ пошлинъ, оплатѣ коихъ эти произведенія подлежали бы на основаніи настоящаго трактата, подъ условіемъ, чтобы

B, annexés au présent Traité, serait étendue, ainsi que le stipule l'article précédent, aux produits russes.

Sont exceptés:

Tous avantages qui viendraient à être accordés par l'un des deux Etats à un pays limitrophe en vue de faciliter l'échange, entre habitants de territoires voisins, des denrées alimentaires et des articles d'industrie domestique, qui sont produits. Ces avantages seraient restreints à une zone longeant la frontière et ne dépassant pas une profondeur de 15 kilometres.

Article VII.

Aucune prohibition à l'importation ou à l'exportation ne pourra être établie par l'une des Hautes Parties contractantes à l'égard de l'autre, qui ne soit en même temps applicable à toutes les autres nations.

Il ne sera fait d'exception à cet égard que:

a) pour les mesures de police vétérinaire;

b) dans l'intérêt de la santé publique, conformément aux principes internationaux adoptés à ce sujet.

Article VIII.

En ce qui concerne le transit, il a été convenu:

a) que tous les produits qui en vertu du présent Traité pourront être introduits en franchise des droits de douane en Roumanie, seront également exempts des taxes d'exportation et de retour.

b) que le cautionnement que les expéditeurs en transit de produits auront à déposer à la douane d'entrée roumaine ne dépassera, dans aucun cas, le montant des droits d'importation que ces produits auraient eu à supporter en vertu du présent Traité, sauf aux dits expéditeurs à tenir compte à la douane, en dehors du cautionnement ci-dessus spécifié,

экспедиторы, сверхъ означеннаго залога, вносили надлежащіе сборы за пломбированіе и другіе таможенные дополнительные сборы и подчинялись повѣрочнымъ дѣйствіямъ таможенъ при ввозѣ и вывозѣ.

Статья IX.

Въ удостовѣреніе того, что извѣстныя, опредѣленныя по взаимному соглашенію, произведенія составляютъ предметы національнаго производства или происхожденія, привозителю можетъ быть вмѣнено въ обязанность представить въ таможню той страны, куда товаръ ввозится, или офиціальное заявленіе, составленное должностнымъ лицомъ на мѣстѣ отправленія товара, или свидѣтельство, выданное начальникомъ таможни въ пунктѣ вывоза, или свидѣтельство, выданное пребывающими въ пунктахъ вывоза или въ портахъ нагрузки консулами или консульскими агентами той страны, куда товаръ ввозится.

Статья X.

Такъ какъ торговыя сношенія Россіи съ *Королевствомъ Шведскимъ и Норвежскимъ и съ пограничными азіятскими государствами* и владѣніями опредѣляются особыми договорами относительно пограничной торговли, независимыми отъ постановленій, примѣняющихся къ внѣшней торговлѣ вообще, то, по соглашенію Высокихъ Договаривающихся Сторонъ, особыя постановленія, содержащіяся въ трактатѣ, заключенномъ между Россіею и Швеціею и Норвегіею $\frac{26 \text{ Апрѣля}}{8 \text{ Мая}}$ 1838 года, равно какъ постановленія, относящіяся до торговли съ другими, указанными выше государствами и владѣніями, ни въ какомъ случаѣ не будутъ принимаемы за поводъ къ измѣненію установленныхъ между Высокими Договаривающимися Сторонами, настоящимъ трактатомъ, отношеній по торговлѣ и судоходству.

Статья XI.

Обѣ Высокія Договаривающіяся Стороны, желая обезпечить большее развитіе торговыхъ сношеній обоихъ Государствъ, пред-

des taxes de plombage et autres taxes accessoires exigibles, et à se soumettre aux vérifications d'entrée et de sortie.

Article IX.

Pour établir que certains produits, spécifiés d'un commun accord, sont d'origine ou de manufacture nationale, l'importateur pourra être soumis à l'obligation de présenter à la douane du pays d'importation, soit une déclaration officielle faite devant un magistrat siegeant au lieu de l'expédition, soit un certificat délivré par le chef du service de la douane du bureau d'exportation, soit un certificat délivré par les consuls ou agents consulaires du pays dans lequel l'importation doit être faite, et qui résident dans les lieux d'expédition ou dans les ports d'embarquement.

Article X.

Les relations commerciales de la Russie *avec les Royaumes de Suède et de Norvège et les Etats et pays limitrophes de l'Asie étant* réglées par *des stipulations spéciales concernant* le commerce de frontière et indépendantes des réglements applicables au commerce étranger en général, les deux Hautes Parties contractantes conviennent que les dispositions spéciales contenues dans le traité passé entre la Russie et la Suède et la Norvège le $\frac{26 \text{ Avril}}{8 \text{ Mai}}$ 1838, ainsi que celles qui sont relatives au commerce avec les autres Etats et pays ci-dessus mantionnés, ne pourront, dans aucun cas, être invoquées pour modifier les relations de commerce et de navigation, établies entre les deux Hautes Parties contractantes par le présent Traité.

Article XI.

Les deux Hautes Parties contractantes désirant assurer un plus grand développement aux relations commerciales des deux Etats, inviteront

ложатъ управленіямъ желѣзныхъ дорогъ и пароходныхъ обществъ условиться относительно установленія, въ границахъ возможнаго, тарифовъ прямаго сообщенія и транзитныхъ на основаніяхъ наиболѣе правильныхъ и отвѣчающихъ какъ интересамъ торговли, такъ и условіямъ эксплоатаціи желѣзнодорожныхъ линій и пароходныхъ сообщеній.

Статья XII.

Обѣ Высокія Договаривающіяся Стороны предоставляютъ себѣ вступить въ переговоры для заключенія трактатовъ и конвенцій, какъ для опредѣленія положенія ихъ консуловъ, такъ и для разрѣшенія вопросовъ о водвореніи, судоходствѣ, обезпеченіи фабричныхъ клеймъ и пр.

Впредь до заключенія таковыхъ договоровъ, обѣ Высокія Договаривающіяся Стороны по всѣмъ означеннымъ выше предметамъ гарантируютъ другъ другу порядокъ, существовавшій до 21 Октября 1886 года, на сколько послѣдній не будетъ нарушать внутреннихъ законовъ, одинаково ко всѣмъ иностранцамъ примѣняемыхъ.

Статья XIII.

Льготы, предоставленныя нынѣ, или какія впредь могутъ быть предоставлены произведеніямъ національныхъ морскихъ и рыбныхъ промысловъ, составляютъ исключеніе изъ общихъ условій настоящаго трактата.

Статья XIV.

Суда, принадлежащія Великому Княжеству Финляндскому, будутъ приравнены къ судамъ остальныхъ частей Имперіи.

Статья XV.

Настоящій трактатъ останется въ силѣ до $\frac{\text{28 Іюня}}{\text{10 Іюля}}$ 1891 г.

Въ случаѣ, если ни одна изъ Высокихъ Договаривающихся Сторонъ не заявитъ за 12 мѣсяцевъ до конца означеннаго срока о своемъ намѣреніи прекратить дѣйствіе трактата, то таковой останется въ силѣ еще въ теченіи года со дня, когда тою или

les administrations de chemins de fer et les compagnies de navigation respectives à s'entendre pour établir, dans les limites du possible, des tarifs directs, ainsi que des tarifs de transit sur les bases les plus équitables pour le commerce et pour l'exploitation des chemins de fer et des compagnies de navigation.

Article XII.

Les deux Hautes Parties contractantes se réservent de négocier des traités ou conventions pour régler la situation de leurs consuls respectifs et les questions d'établissement, de navigation, de protection des marques de fabrique et autres.

Jusqu'à conclusion de ces actes, Elles se garantissent réciproquement, sous ces rapports pendant la durée du présent Traité, le fonctionnement du régime antérieur à la date du 21 Octobre (2 Novembre) 1886, sauf les dispositions des lois intérieures, qui seront également appliquées à tous les étrangers.

Article XIII.

Il est fait exception aux stipulations du présent Traité en ce qui concerne les avantages dont les produits de la pêcherie nationale sont ou pourront être l'objet.

Article XIV.

Il est entendu que les bâtiments appartenant au Grand Duché de Finlande seront assimilés aux bâtiments russes proprement dits.

Article XV.

Le présent Traité restera en vigueur jusqu'au $\frac{\text{28 Juin}}{\text{10 Juillet}}$ 1891.

Dans le cas où aucune des Hautes Parties contractantes n'aurait notifié, douze mois avant la fin de la dite période, son intention d'en faire cesser les effets, il demeurera obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des deux Hautes Parties contractantes

СО.НБ.Б.Ельцина

другою изъ Высокихъ Договаривающихся Сторонъ будетъ сдѣлано заявленіе о прекращеніи его дѣйствія.

Вышеизложенныя распоряженія будутъ подлежать исполненію въ обоихъ Государствахъ, со дня размѣна ратификацій.

Статья XVI.

Настоящій трактатъ будетъ ратификованъ и ратификаціи будутъ обмѣнены въ Букарестѣ, въ скорѣйшемъ по возможности времени.

Въ удостовѣреніе чего, Уполномоченные той и другой стороны оный подписали и приложили свои печати.

Составленъ въ Букарестѣ въ двухъ подлинныхъ экземплярахъ, четвертаго (шестнадцатаго) Декабря тысяча восемьсотъ восемьдесятъ шестаго года.

М. Хитрово. (М. П.) М. Ферекиде. (М. П.)

ТАБЛИЦА А.

Пшеничная мука всѣхъ сортовъ.

Ржаная мука.

Бобы, горохъ, и т. п. въ сухомъ видѣ и мука изъ нихъ.

Макароны, вермишель и т. п. (мучныя тѣста, называемыя итальянскими).

Воскъ сырецъ, бѣлый или жолтый всякаго рода.

Воскъ въ издѣліяхъ, бѣлый или жолтый, какъ-то: свѣчи, фигуры, цвѣты и всякія другія издѣлія.

Мыла всѣхъ сортовъ, за исключеніемъ косметическихъ.

Стеариновыя и спермацетовыя свѣчи всякаго рода.

Кожи (дубленыя) простыя, особо непоименованныя.

Издѣлія изъ простой кожи, какъ-то: издѣлія сапожныя, сѣдельныя, шорныя, чемоданныя изъ простой кожи, даже въ соединеніи съ другими матеріалами, за исключеніемъ поименованныхъ подъ № 7, лит. Д, въ тарифѣ В, приложенномъ къ дѣйствующей нынѣ Румыно-Германской конвенціи.

Шерстяныя ткани простыя, а именно: грубыя одѣяла длинной шерсти (paturi, tolurі)

l'aura dénoncé.

Les dispositions qui précèdent seront exécutoires dans les deux Etats à partir du jour de l'échange des ratifications.

Article XVI.

Le présent Traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Bucarest le plus tôt que faire se pourra.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Bucarest, en double original le quatre (seize) Décembre, mil huit cent quatre vingt-six.

M. Hitrovo. (L. S.) M. Pherekyde. (L. S.)

Tableau A.

Farine de blé de toute qualité.

Farine de seigle.

Légumes farineux secs et leurs farines.

Pâtes farineuses dites «d'Italie».

Cire brute, blanche ou jaune, de toute espèce.

Cire ouvrée, blanche ou jaune, telle que: cierges, figures, fleurs ou autres préparations de toute sorte.

Savons de toute espèce, à l'exception de savons de parfumerie.

Bougies de stéarine ou de spermaceti de toute sorte.

Cuirs (peaux tannées) ordinaires, non dénommés spécialement.

Ouvrages en cuir ordinaire, tels que: ouvrages de cordonnier, de sellier, de harnacheur, de malletier, en cuir ordinaire, même combinés avec d'autres matières, à l'exception de celles énumérées au № 7, lit. D, du tarif B annexe à la Convention Roumaino-Allemande actuellement en vigueur.

Tissus de laines ordinaires, savoir: couvertures grossières à longs poils (paturi, tolurі) draps

СОБИЛ. В. І. Безимского

солдатское сукно грубое, называемое «галина» (aba, zeghe, dimiâ), сукно грубое, неотдѣланное; шерстяные ковры всѣхъ сортовъ по штучно или на метры.

Издѣлія войлочныя, простыя, какъ-то: подошвы, валенки съ подошвами или безъ оныхъ, войлочныя шляпы грубой выдѣлки для крестьянъ и солдатъ.

Полотно небѣленое, самое простое.

Бумага и бумажные матеріалы простые, то есть: бумага оберточная, сѣрая или иная, обыкновенная или осмоленая, картонъ простой, бумага покрытая стекломъ или наждакомъ и тому подобныя.

Бумага особо непоименованная.

Лѣсъ строительный.

Издѣлія деревянныя самыя простыя, какъ-то: бочарныя, столярныя, токарныя грубыя, неотдѣланныя, тѣлежныя и другія деревянныя издѣлія, лишь оструганыя и отесаныя; издѣлія корзиночныя простыя; всѣ сіи предметы не крашенные, не грунтованные, не лакированные, не полированные и не въ соединеніи съ другими матеріалами.

Деревянныя издѣлія простыя, какъ-то: фанерки, паркеты не наборной работы, пробковое дерево въ пластинкахъ, листахъ, подошвахъ или пробкахъ; всѣ эти предметы только въ неотдѣланномъ видѣ.

Деревянныя издѣлія болѣе тонкой работы, какъ-то: хозяйственныя принадлежности (мебель), паркетъ наборный, дѣтскія игрушки, всѣ предметы, обозначенные въ двухъ предшествующихъ пунктахъ, окрашенные, грунтованные, лакированные, полированные, даже въ соединеніи съ простыми металлами, простой кожей, камышомъ, тростникомъ и другими растительными, волокнистыми матеріалами.

Петроль въ сыромъ и очищенномъ видѣ.

Примѣчаніе. Петроль въ сыромъ и очищенномъ видѣ будетъ подлежать пошлинѣ, указанной въ таблицѣ Б.

М. Хитрово. М. Ферекиде.

pour vareuses grossières dits de Halina (aba, zeghe, dimia), drap brut; tapis de laine de toute espèce, à la pièce ou au mètre.

Ouvrages en feutre, ordinaires, tels que: semelles, chaussons avec ou sans semelle et chapeaux de feutre grossiers à l'usage des paysans et des soldats.

Toile écrue, très ordinaire.

Papiers et papeteries ordinaires, c'est à dire: papiers gris ou autres pour emballage, simples ou goudronnés; cartons ordinaires; papier de verre, papier à l'émeri et autres similaires.

Papiers non spécialement dénommés.

Bois de construction.

Ouvrages en bois tout-à-fait ordinaires, tels que: ouvrages de tonnelier, de menuisier, de tourneur, grossiers, bruts, ouvrages de charron et autres ouvrages en bois simplement raboté ou taillé; ouvrages de vannerie communs; tous ces articles ni peints, ni passés au mordant, ni laqués, ni vernis, ni polis, ni combinés avec d'autres matières.

Ouvrages en bois ordinaires, tels que: bois sciés en feuilles pour placage, parquets non marquetés, liège en plaques, en feuilles, en semelles et en bouchons; tous ces articles bruts.

Ouvrages en bois fins, tels que: ustensiles de ménage (meubles), parquets marquetés, jouets pour enfants, ainsi que tous les articles désignés aux deux positions ci-dessus, peints, passés au mordant, laqués, vernis, polis, même combinés avec des métaux communs, du cuir ordinaire, de la canne, du roseau et autres matières fibreuses végétales.

Pétrole brut et raffiné.

Observation. Le pétrole brut et raffiné payera la taxe portée au tableau B.

M. Hitrovo. M. Pherekyde.

СОБРАНІЕ М.Р.Г.А. ПРИНТОВОГО

ТАБЛИЦА Б.

Пошлины, коимъ подлежатъ при ввозѣ въ Румынію нижеозначенныя русскія произведенія.

Нумеръ по порядку.	Статьи общаго тарифа.	ОБОЗНАЧЕНІЕ ТОВАРОВЪ.	Единица обложенія.	Пошлина въ франкахъ.	Примѣчанія.
1	1*а*	Лошади (жеребцы, мерины) . . .	съ головы	20	
2	1*б*	Кобылы	—	15	
3	25*а*	Рыба свѣжая, всякаго рода . . .	100 килогр.	4	Рыба копченая подлежитъ обложенію пошлиною, указанною въ ст. 25*а* общаго тарифа, а сушеная рыба всякаго рода—по ст. 25 *Б* общаго тарифа.
4	25*а*	Рыба соленая, всякаго рода, въ томъ числѣ треска, осетрина и астраханская сельдь, называемая «скрумбія»	— —	8	
5	30	Икра красная всякой рыбы, въ томъ числѣ щучья, короповая и другая, за исключеніемъ бутарги	— —	8	
6	268 и 269	Кожа, грубо вырѣзанная и вчернѣ вытянутая для выкройки голенищъ, но не въ собранномъ и сшитомъ видѣ и безъ подкладки, подлежитъ оплатѣ дополнительнымъ сборомъ въ 20% сверхъ пошлинъ, указанныхъ въ статьяхъ 268 и 269 общаго румынскаго тарифа.			

Общее замѣчаніе. Вычетъ на тару полагается равный тому, который обозначенъ въ общемъ тарифѣ для соотвѣтствующихъ статей.

СОУНБ В.Г. Белинского

TABLEAU B.

DROITS AUXQUELS SERONT SOUMIS, à LEUR ENTRÉE EN ROUMANIE, LES PRODUITS RUSSES CI DESSOUS DÉSIGNÉS.

№ d'ordre.	Articles du tarif général.	Désignation des marchandises.	Unités.	Droits en francs.	Observations.
1	1a	Chevaux (étalons et chevaux hongres) .	par tête	20	
2	1b	Juments	—	15	
3	25a	Poisson frais de toutes sortes . . .	100 klgr.	4	Le poisson fumé reste soumis à la taxe prévue à l'art. 25a du tarif général, et le poisson seché de toutes sortes à celle de l'art 25b du tarif général.
4	25a	Poisson salé de toute espèce, y compris la morue, l'esturgeon et le hareng d'Astrakan dit «scrumbia»	—	8	
5	30	Caviar rouge de toute sorte de poisson, y compris le cavier de brochet, de crap et d'autres, hormis la boutargue.	—	8	
6	268 et 269	Les cuirs grossièrement taillés et étirés pour le découpage des tiges de bottes, mais non assemblés, ni cousus, ni doublés, paieront une surtaxe de 20% sur les droits prévus aux articles 268 et 269 du tarif général roumain.			

Observation générale: Les tares seront celles inscrites au tarif général pour les articles correspondants.

СОУНБ им. В.Т. Белинского

Нумеръ по порядку.	Статья общаго тарифа.	ОБОЗНАЧЕНІЕ ТОВАРОВЪ.	Единица обложенія.	Пошлина въ франкахъ.	Примѣчанія.
7	324	Веревки пеньковыя, всѣхъ сортовъ, длиною менѣе 50 метровъ въ килограммѣ	100 килогр.	20	Веревки, длиною 50 метровъ и болѣе въ килограмѣ, подлежатъ тѣмъ же пошлинамъ, какъ и бичевки. Разумѣется, что канаты, веревки и бичевки пеньковыя будутъ пользоваться всякою сбавкою пошлины, предоставленной канатамъ, веревкамъ и бичевкамъ, изготовляемымъ изъ другихъ растительныхъ волоконъ.
8	384 и 385	Петроль въ сыромъ и очищенномъ видѣ и минеральныя масла, добываемыя изъ петроля	— —	10	
9	7	Бараны, овцы, козлы, козы, ягнята и козлята . . . . . М. Хитрово.	съ головы	1.50	Замѣтка, включенная въ общемъ тарифѣ подъ ст. 7, остается въ силѣ. М. Ферекиде.

Общее замѣчаніе. Вычетъ на тару полагается равный тому, который обозначенъ въ общемъ тарифѣ для соотвѣтствующихъ статей.

Того ради, по довольномъ разсмотрѣніи сего трактата и слѣдующихъ къ оному двухъ пріемлемъ, подтверждаемъ и ратификуемъ, обѣщая ИМПЕРАТОРСКИМЪ НАШИМЪ словомъ къ оному двухъ таблицахъ постановленное, соблюдаемо и исполняемо будетъ ненарушимо. подписавъ, повелѣли утвердить Государственною НАШЕЮ печатью. Дано въ гор. Гатчино, шестое, Царствованія же НАШЕГО въ шестое.

Подлинная подписана Собственною

Контрасигнировалъ: Министръ Иностранныхъ Дѣлъ,

СОУНБ им. В. Г. Белинского

№ d'ordre.	Articles du tarif général.	Désignation des marchandises.	Unités.	Droits en francs.	Observations.
7	324	Cordages de chanvre de toutes sortes mesurant moins de 50 mètres par kilogramme	100 Klg.	20	Les cordages mesurant 50 mètres ou plus p r kilogramme, paieront les mêmes droits que la ficelle. Il est entendu que les câbles, cordes et ficelles de chanvre bénéficieront de toute réduction de taxe qui serait accordée aux câbles, cordes et ficelles fabriqués d'autres fibres végétales.
8	384 et 385	Pétrole brut et raffiné, huiles minerales de toutes sortes dérivées du pétrole .	— —	10	
9	7	Béliers et moutons, brebis, boucs, chèvres, agneaux et chevraux . . . . M. Hitrovo.	par tête	1.50	La note insérée dans le tarif général sous l'art. 7, est maintenue. M. Pherekyde.

Observation générale. Les tares seront celles inscrites au tarif général pour les articles correspondants.

таблицъ, МЫ признали оные за благо, подтвердили и ратификовали, яко же симъ за благо за НАСЪ, Наслѣдниковъ и Преемниковъ НАШИХЪ, что все, въ семъ трактатѣ и слѣдующихъ Въ удостовѣреніе чего, МЫ сію НАШУ ИМПЕРАТОРСКУЮ ратификацію Собственноручно Декабря тридцатаго дня, въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ восемьдесятъ

ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою тако:

(М. П.) «**АЛЕКСАНДРЪ**».

Статсъ - Секретарь *Н. Гирсъ.*

СОУНБ им. В. Г. Белинского

ОБЪЯВЛЕННОЕ ВЫСОЧАЙШЕЕ ПОВЕЛѢНІЕ

Управляющимъ Министерствомъ Финансовъ.

445. О пропускѣ средне-азіятскихъ товаровъ, слѣдующихъ въ Баку и Астрахань, чрезъ Чарджуй и Узунъ-Ада.

Государь Императоръ, по всеподданнѣйшему докладу Управляющаго Министерствомъ Финансовъ, 6 Марта 1887 года. Высочайше повелѣть соизволилъ: 1) допустить, временно, пропускъ товаровъ, слѣдующихъ изъ Чарджуя чрезъ Узунъ-Ада, для дальнѣйшаго направленія ихъ въ таможни Астраханскую и Бакинскую, на тѣхъ же основаніяхъ, какъ это разрѣшено для товаровъ, идущихъ чрезъ Красноводскъ и другіе пункты Мангишлакскаго полуострова (Высочайшее повелѣніе 5 Марта 1876 г.); и 2) для опредѣленія происхожденія сихъ товаровъ требовать отъ провозителей оныхъ особыхъ, по указанію Министра Финансовъ, желѣзнодорожныхъ документовъ, удостовѣряющихъ дѣйствительную погрузку товаровъ въ Чарджуѣ, съ тѣмъ, чтобы провѣрка въ каждомъ данномъ случаѣ средне-азіятскаго происхожденія товаровъ производилась, по принадлежности, Астраханскою и Бакинскою таможнями.

РАСПОРЯЖЕНІЕ, ПРЕДЛОЖЕННОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМУ СЕНАТУ

Министромъ Юстиціи.

446. Объ учрежденіи одной должности секретаря въ Ковенскомъ окружномъ судѣ и должностей помощниковъ секретарей въ окружныхъ судахъ: Сѣдлецкомъ и Ковенскомъ—по одной въ каждомъ и Варшавскомъ—двухъ.

На основаніи 1 п. Высочайше утвержденнаго 23 Декабря 1886 года мнѣнія Государственнаго Совѣта Министру Юстиціи предоставлено въ теченіи 1887 года учредить, между прочими, одну должность секретаря въ Ковенскомъ окружномъ судѣ и должностей помощниковъ секретарей въ окружныхъ судахъ: Ковенскомъ и Сѣдлецкомъ—по одной въ каждомъ и Варшавскомъ—двѣ.

Признавъ необходимымъ учредить, съ 1 Мая 1887 года, одну должность секретаря въ Ковенскомъ окружномъ судѣ и должностей помощниковъ секретарей въ окружныхъ судахъ: Сѣдлецкомъ и Ковенскомъ—по одной въ каждомъ и Варшавскомъ—двѣ, Министръ Юстиціи, 30 Апрѣля 1887 года, предложилъ о томъ Правительствующему Сенату.

ТИПОГРАФІЯ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩАГО СЕНАТА

СУПРИМ. С. ПЕТЕРБУРГ